



**1** **Le mot du chef de file du consortium**  
Patrick de CAROLIS

**2** **Le mot du producteur exécutif**  
Lyes BELARIBI

**3** **EuroMed-News : une philosophie, un projet, une équipe**

**4** **News, magazines, documentaires :**  
les produits EuroMed-News

**5** **Une chaîne de partenaires**

- ASBU
- COPEAM
- UER
- EPTV (Algérie)
- FRANCE TELEVISIONS
- JRTV (Jordanie)
- LJB (Libye)
- ORTAS (Syrie)
- SNRT (Maroc)
- TELELIBAN (Liban)

**13**

**Le site Internet**

[www.euromed-news.org](http://www.euromed-news.org)



## Le mot du chef de file du consortium Patrick de CAROLIS

« Etablir un dialogue entre  
les deux rives »

« Le rôle et la place de l'audiovisuel public comme source de dialogue entre les cultures des deux rives de la méditerranée, tel est l'enjeu du projet promu par la Commission européenne et relayé par un consortium composé d'organisations internationales et de chaînes publiques arabes.

**Le dialogue** dont il s'agit est d'abord celui qui se prolonge et fructifie depuis maintenant plusieurs années entre l'ASBU, la COPEAM et l'UER, trois organisations qui ont su mettre en place des méthodes de travail communes, favoriser toutes les formes de rapprochement possibles, identifier des objectifs fédérateurs, et qui, enfin, ont mis en œuvre les moyens propres à les atteindre.

**Le dialogue** que nous évoquons trouve également son fondement dans la volonté exprimée par les institutions européennes, Parlement et Commission, d'assurer les conditions harmonieuses d'un développement économique, social et culturel qui ne soit pas simplement circonscrit à une ère géographique exclusive mais soit étendu au contraire à un ensemble régional cohérent. Prétendre vouloir intégrer par la seule économie les deux rives de l'antique Mare nostrum, est sans doute illusoire. Pour qu'il existe une réelle convergence il faut, pour reprendre la belle expression de Paul Valéry refaire de l'espace euro-méditerranéen « une machine à fabriquer de la civilisation ». Cette aspiration doit être le fruit d'un véritable dialogue Nord-Sud. C'est dans ce cadre et dans cette perspective que s'inscrit le projet Euromed-News. La « machine » à laquelle je faisais allusion en citant Valéry se construit aujourd'hui avec un outil audiovisuel dont la puissance permet d'atteindre le plus grand nombre. Pour la part qui est la notre dans le cadre de l'exécution de la présente mission, les membres du consortium ont une exacte conscience de la responsabilité qui est la leur, ils entendent se montrer à la hauteur d'une aussi noble ambition. »

## Le mot du producteur exécutif Lyes BELARIBI

“ *Le dessein méditerranéen,  
un destin partagé* ”

« Six télévisions arabes des côtes méridionale et orientale (Algérie, Jordanie, Libye, Liban, Syrie et Maroc), associées à trois unions et associations professionnelles régionales (ASBU, COPEAM et UER), avec pour chef de file l'organisme public France Télévisions, s'appêtent, dans un élan solidaire, durant une année, à produire, échanger et diffuser trois cents sujets d'actualité, quarante magazines et neuf documentaires sur des thèmes en rapport avec le partenariat euro-méditerranéen. A l'initiative de la Commission Européenne, ce projet entend donner une meilleure visibilité aux actions de partenariat développées dans les pays bénéficiaires de la Politique Européenne de Voisinage.

Au-delà des objectifs conjoncturels assignés, cette expérience est aussi vouée à consolider et pérenniser les outils et mécanismes de coopération et d'échanges entre les radiodiffuseurs de la région euro-méditerranéenne dans la perspective de la réalisation du dessein méditerranéen... dessein tant espéré et dans le même temps si contrarié, depuis la Conférence de Barcelone, en 1995, et le Sommet de l'UPM, en juillet 2008. Les produits audiovisuels qui seront réalisés, échangés et diffusés, décriront des pays en marche vers le progrès et le développement avec la contribution des franges actives et créatives de la société que sont les jeunes et les femmes. Disséminés à une large échelle à travers les réseaux d'échanges régionaux euro-méditerranéen et arabe, ils délivreront un message d'espoir en l'avenir d'une région qui finira par surmonter ses divergences et ses conflits pour devenir - et redevenir - un espace de rayonnement culturel où l'homme et ses aspirations à la paix, la sécurité et la prospérité partagées seront au centre de la réflexion et de l'action. »

# EuroMed-News : une philosophie, un projet, une équipe

## Une philosophie.

“ Informer les populations des pays du sud de la Méditerranée des actions soutenues par l’Union Européenne au bénéfice de la zone de voisinage, dans le cadre du dialogue interculturel existant entre les deux rives. ”

Telle est la mission du consortium EuroMed-News.

**Un projet.** Constitué d’organismes internationaux (ASBU - COPEAM - UER) et de Radiodiffuseurs publics (EPTV en Algérie, France Télévisions, JRTV en Jordanie, LJB en Lybie, associant ORTAS en Syrie, la SNRT au Maroc, Télé-liban au Liban), le Consortium EuroMed-News a pour mission de :

- **informer** le grand public du partenariat Euro-méditerranéen ;
- **faciliter** la couverture et la diffusion de l’actualité euro-méditerranéenne par les radiodiffuseurs du Sud dans le respect de leur liberté éditoriale ;
- **stimuler** le dialogue et la connaissance mutuelle des populations des deux rives de la Méditerranée ;
- **divulguer** les objectifs, les moyens et les résultats de la Politique Européenne de Voisinage ;
- **promouvoir** la diversité culturelle et l’égalité entre les hommes et les femmes ;
- **favoriser** la formation des journalistes.

**Une équipe.** En partenariat avec l’Union Européenne, le chef de file d’EuroMed-News est France Télévisions. La coordination générale est assurée par la COPEAM. La ligne éditoriale et les choix éditoriaux sont supervisés par l’ASBU et l’UER, la coordination de l’échange de l’actualité euro-méditerranéenne à travers ERN-Med est régie par EPTV Alger, en collaboration avec le rédacteur en chef basé à l’ASBU et à l’UER. Production des news, magazines et documentaires EuroMed-News par : EPTV, JRTV, LJB, ORTAS, SNRT, Télé-liban.

## News, magazines, documentaires : les produits EuroMed-News

**300** sujets d'actualité,  
**40** magazines de **13 mn**,  
**9** documentaires de **26 mn...**

**17 heures de production commune**, à réaliser de mars 2009 à février 2010 ! Tel est le plan de production et de diffusion d'EuroMed-News, à découvrir sur les télévisions publiques sud-méditerranéennes concernées.

Parmi les principaux thèmes abordés, EuroMed-News encouragera la production de sujets magazines ou documentaires sur les jeunes et les mécanismes d'aide à l'emploi, les femmes en milieu rural et l'accès à l'alphabétisation, les mécanismes d'aide à la création d'entreprise pour les jeunes, les questions relatives au développement durable (la pollution de la mer, la place des énergies alternatives avec la création d'un plan solaire méditerranéen, notamment), mais aussi la stratégie de l'Union Européenne pour le développement de l'héritage culturel Euro-méditerranéen, ou encore le thème de l'égalité entre les hommes et les femmes.

Enfin, EuroMed-News aura aussi à cœur d'encourager deux initiatives majeures :

- **la production**, l'échange et la diffusion de programmes d'informations sur les relations et les actions de coopération entre l'Union Européenne et ses pays voisins du sud de la Méditerranée ;
- **la création d'ateliers** de co-production interculturels pour la réalisation d'un magazine d'une heure par des équipes composées des représentants des différents organismes de télévision de la région euro-méditerranéenne.

## Une chaîne de partenaires

# ASBU



**Arab States Broadcasting Union**  
League of Arab States

**Basée à Tunis, l'ASBU** (Union des radios et télévisions du monde arabe) réunit les 520 chaînes satellitaires qui fondent la richesse de l'audiovisuel arabe. Diffusées par 24 organismes gouvernementaux et 226 organismes privées, l'ASBU recense 131 chaînes générales, 119 chaînes de musique et variétés, 58 chaînes de cinéma, films et feuilletons, 51 chaînes sportives, 26 chaînes d'information et 25 chaînes économiques. Viennent s'ajouter les 23 chaînes éducatives et culturelles, 21 chaînes pour enfants, 13 chaînes religieuses, 12 chaînes documentaires, 11 chaînes interactives et 4 chaînes touristiques.

Grâce notamment à l'implication de l'ASBU, la majeure partie des chaînes arabes peuvent bénéficier d'équipements à la pointe des dernières technologies, émettant via les satellites Arabsat, Nilesat, Hotbird, Eutelsat, Eurobird, Noorsat, Intelsat, NSS, Hispasat, Optus, Téléstar, Asiasat, Orion, Echostar, Panamsat ou encore Siatcom.

Résultats ? Si l'ensemble des chaînes du réseau ASBU opèrent principalement dans la région du monde arabe, certaines couvrent aussi une grande partie de l'Europe. Et tandis que 70 % des chaînes diffusent leurs programmes en langue Arabe, elles sont de plus en plus nombreuses à proposer des programmes complémentaires en Anglais, Français et Espagnol.

Une chaîne de  
partenaires

COPEAM



**COPEAM, la Méditerranée en réseau.** 10 ans de coopération dans l'Audiovisuel, 130 associés de la Région euro-méditerranéenne dont 33 radiodiffuseurs publics de cette Région. Stratégie, méthode et résultat : toujours avec l'idée d'un grand projet d'une télévision euro-méditerranéenne par satellite, la « formule COPEAM » se base sur la valorisation et l'échange de savoir-faire et professionnalité qui constituent son réseau.

Action significative auprès des Institutions européennes pour soutenir la coopération euro-méditerranéenne dans le domaine audiovisuel, partenariat permanent avec les associations homologues au niveau européen et arabe (UER et ASBU), projets innovants multilatéraux dans le secteur de la formation qui engagent les jeunes professionnels de la Région euro-méditerranéenne jusqu'aux Pays du Golfe, coordination des coproductions internationales et des actions de valorisation et promotion du « produit méditerranéen », organisation de forums et de rencontres sur thématiques d'actualité qui intéressent le monde des médias...

Pour tous les opérateurs de l'audiovisuel protagonistes du panorama méditerranéen, la COPEAM se présente comme un instrument essentiel pour concrétiser une action stratégique et globale. Audiovisuel, mais pas seulement. La COPEAM se propose comme laboratoire d'une nouvelle manière de penser et de coopérer : parmi ses succès les plus importants, la souscription de la part de 29 organismes radiodiffuseurs euro-méditerranéens de la Charte de Séville (7 mai 2005), document des principes déontologiques de l'information, considéré comme une best practice dans le cadre du Partenariat EUROMED.

## Une chaîne de partenaires

UER



**L'Union européenne de radio-télévision** (UER) constitue la plus importante association professionnelle de radiodiffuseurs nationaux dans le monde. Elle regroupe 75 membres actifs dans 56 pays d'Europe, d'Afrique du Nord et du Proche-Orient, et 45 membres associés dans 25 pays d'autres régions du monde.

Fondée en 1950 par les pionniers de la radio et de la télévision en Europe de l'Ouest, l'UER fusionne avec l'OIRT (ancienne union des radiodiffuseurs de l'Europe de l'Est), en 1993. Installée à Genève, l'UER négocie les droits de diffusion des grands événements sportifs, exploite les réseaux Eurovision et Euroradio, organise des échanges de programmes, stimule et coordonne des coproductions, fournit tous les services opérationnels, commerciaux, techniques, juridiques et stratégiques utiles à ses membres. A Bruxelles, elle représente les intérêts des radiodiffuseurs de service public auprès des institutions européennes à Londres, Madrid, Moscou, Pékin, Singapour et Washington. Enfin, l'UER collabore étroitement avec les unions sœurs des autres continents que sont l'ABU (Asia Pacific Broadcasting Union), la NABA (North American Broadcasters' Association), l'URTNA (Union des radios et télévisions nationales d'Afrique), l'ASBU (Arab States Broadcasting Union) et l'OTI (Organización de la Televisión Iberoamericana).

## Une chaîne de partenaires

EPTV



**L'Entreprise Nationale de Télévision Algérienne (ENTV)** est le seul organisme de télévision en Algérie. De statut public, sa particularité est d'être un radiodiffuseur TV monopolistique.

Ses missions ? Informer, éduquer et distraire au moyen de la diffusion de tous reportages, émissions et programmes se rapportant à la vie nationale, régionale, locale et internationale, ainsi qu'à des questions et problèmes d'actualité. Etablissement public, de service public, la Télévision Algérienne est une société de programmes. Elle est issue de la restructuration de l'entreprise-mère, la Radiodiffusion Télévision Algérienne (RTA) par Décret n° 86.147 du 01.07.1986. Cette dernière, à son tour, a succédé à l'ex Office de Radiodiffusion Télévision Française (ORTF), après l'indépendance et le recouvrement de la souveraineté nationale, le 05 juillet 1962. Aujourd'hui, l'ENTV s'organise autour des Directions productrices (Information, Production, Programmation) et les 4 Directions Régionales. Le Centre des Archives, qui a rang de Direction Centrale, dispose d'un fonds de programmes, très riche et inestimable. A noter que les Programmes internationaux sont structurés en Directions de Chaîne (Chaîne Canal Algérie, Chaîne A3 et, depuis le 18 Mars 2009, la Chaîne 4 d'expression amazighe et la Chaîne 5 du Coran).

Une chaîne de  
partenaires

Francetélévisions



francetélévisions

**France Télévisions est le premier groupe audiovisuel**

français : chaque jour, près de 4 Français sur 10 regardent ses programmes. France Télévisions diffuse 4 chaînes nationales métropolitaines (France 2, France 3, France 4 et France 5), et dispose d'un réseau outre-mer avec RFO et la chaîne France O.

**L'international est une composante historique et importante de la politique de France Télévisions.** Cette dimension a pour vocation d'illustrer et de promouvoir par la qualité de ses programmes la défense des valeurs du service public audiovisuel français dans le monde.

**France Télévisions conduit une politique internationale axée sur la réduction de la fracture Nord/Sud.** Via CFI dont il est l'actionnaire majoritaire et dont il détient la Présidence, le groupe met à disposition ses équipes et propose leurs expertises et leurs savoir-faire à de nombreuses chaînes étrangères. Ce développement prend plusieurs formes : L'ingénierie, l'installation ou la modernisation d'équipements audiovisuels, l'organisation ou la modernisation d'équipements audiovisuels, l'accompagnement aux évolutions des métiers de l'audiovisuel.

**France Télévisions mène une politique audiovisuelle très active en coordination avec les organismes audiovisuels du monde arabe.** Via CFI, le groupe est ou a été engagé dans des missions en Algérie, Egypte, Jordanie, au Liban, Maroc, en Palestine ou en Syrie. Via le **CMCA**, présidé par France 3 dont la vocation est de développer des productions et des coproductions méditerranéennes. Via la **COPEAM** au travers du projet TERRAMED, chaîne multiculturelle et multilingue par satellite. Via Euronews où un canal en arabe a été tout récemment ouvert. Via **TV5Monde Orient** où France Télévisions fournit 23.000 heures de programmes libres de droits...

Une chaîne de  
partenaires

JRTV



**Créée en septembre 1948, la télévision jordanienne**

(JRTV) diffuse sa première émission de radio depuis Jérusalem. Suite à l'union des deux rives de la Jordanie, le 24 avril 1950, la radio prend le nom de «Radio du Royaume Hachémite de Jordanie. »

En octobre 1956, une nouvelle station est lancée à Amman, sous le contrôle de sa Majesté le Roi Hussein. Juillet 1970 voit la naissance du bâtiment de la télévision-radio jordanienne.

Devenant la première télévision arabe en couleur, JRTV s'équipe dès 1974 de six studios internes entièrement équipés, puis de satellites de diffusion afin de couvrir l'ensemble du Royaume de Jordanie et des pays voisins.

En 1997, de nouveaux studios de radio et de télévision sont construits pour accueillir notamment la principale station de télévision et les stations de radio FM dont la radio du Coran. Certains programmes et services d'information diffusés sont disponibles en anglais et en français.

Après avoir mené en interne un important programme de formation de son personnel, JRTV est aujourd'hui considéré comme un établissement d'enseignement à part entière, intervenant auprès des stations de télévision de Jordanie ainsi que dans d'autres pays du monde arabe pour la mise en place d'unités de radiodiffusion.



## Une chaîne de partenaires

# SNRT



SOCIÉTÉ NATIONALE  
DE RADIODIFFUSION ET DE TÉLÉVISION

**La Société Nationale de la Radiodiffusion et de la Télévision** (SNRT) est l'opérateur public de référence dans le paysage audiovisuel marocain. Société anonyme de droit marocain, le capital social est totalement détenu par l'Etat.

Elle compte 7 chaînes de télévision, 14 chaînes de Radio et un réseau de Télédiffusion. La SNRT offre, en télévision, un bouquet national diversifié : « Al Aoula » la chaîne généraliste, Arriyadia la chaîne sportive, Arrabiâ la chaîne éducative, Assadissa la chaîne Mohammed VI du Saint Coran, Aflam la chaîne du cinéma, « Almaghribia » la chaîne satellitaire destinée aux Ressortissants Marocains à l'étranger et enfin TV Laâyoune, télévision terrestre régionale destinée aux provinces marocaines du Sud. La SNRT compte également quatre radios nationales : la radio nationale en arabe, la radio amazigh, la radio rabat chaîne internationale et la radio Mohamed VI du Saint Coran ainsi que 10 stations régionales.

Par ailleurs, la SNRT assure, pour ses propres besoins, la création, l'exploitation, l'entretien et l'extension des réseaux de transmission et de diffusion des programmes radiophoniques et télévisés.



Une chaîne de  
partenaires  
TELELIBAN



**TéléLiban.** Dès 1950, Wissam EZZEDDINE et Joe ARIDA ont l'idée de créer une chaîne de télévision. Leur projet se concrétise avec la naissance de la Compagnie Libanaise de Télévision- CLT, en 1957.

La chaîne commence à diffuser ses premières émissions le 28 mai 1959 sur le canal 7 pour les programmes en Arabe (direction : Adel EL ASSAAD) et le canal 9 pour les programmes en Français (direction : Jean-Claude BOULOS). Les téléspectateurs libanais découvrent ainsi sur leur petit écran, les speakrines Najwa Kazoun, May Abdel Sater, Andrée Hani et Leny Nofal. Hind Sayed.

La première émission en direct a permis de couvrir l'inauguration de l'Exposition de la Cité Sportive. La deuxième chaîne de télévision libanaise, Télé Orient (Société de Télévision du Liban et du Moyen Orient) voit le jour le 6 mai 1962.

Grâce aux efforts de la CLT, le Liban devient, le 21 octobre 1967, le troisième pays au monde à émettre en couleurs SECAM. Le 7 juillet 1977 est publié au journal officiel le décret-loi # 100 qui autorise la constitution de Télé Liban, fusion des deux chaînes CLT et Télé Orient.



**Plus qu'un site d'information, le site Internet d'une marque : EuroMed-News.**

Le logotype EuroMed-News (création SQLI agency), a été pensé dès l'origine du projet pour permettre de représenter la marque d'un produit audiovisuel spécifique, véhiculer les valeurs défendues par les acteurs du projet (dialogue des cultures, égalité hommes-femmes, démocratie, droits de l'homme, lutte contre la pauvreté...), concrétiser le nouveau partenariat euro-méditerranéen et valoriser les cultures du Sud de la Méditerranée avec le souci d'une communication partagée.

Média fédérateur et convergent, le site Internet www.euromed-news.org a été bâti autour de cet univers graphique. Accessible en Français, Anglais et Arabe, le site Internet laisse une large place à l'expression de la marque. Dévoilant les multiples facettes du projet EuroMed-News, le site Internet constitue la vitrine interactive en temps réel d'EuroMed-News. A ce titre, un espace est réservé à la presse avec possibilité de télécharger les dossiers et communiqués de presse. Fil d'infos, agenda, grille des programmes diffusés chaîne par chaîne : le flux d'information se veut simple, rapide et accessible au plus grand nombre.

Afin de toucher et fidéliser un très large public, des dispositifs et services Internet (abonnement newsletter, bandes-annonces vidéos, création d'une chaîne dédiée sur YouTube, etc.) viennent enrichir la palette d'outils de communication mise en œuvre par la Direction des Relations internationales de France Télévisions.